

## Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## FERIA INDUSTRIAL DE SAKURA 2018 “SAKURA SANGYO MATSURI”

Fecha: EL 19 (sábado) y 20 (domingo) de mayo, de 10 hasta las 16 horas

Lugar: Gimnasio municipal de Sakura “Sakura shimin taiikukan”

(al lado de las instalaciones de las tiendas de campaña)



Venga a buscar la marca “made in Sakura”!!

Se reunirán las cosas únicas de Sakura, los productos ricos y novedosos que produce las fábricas, los restaurantes, los campos de Sakura y otros.

**\*Área industrial:** Presentación de los productos y técnicas de las empresas locales a través de pruebas y exposiciones de manera entendible.

También habrá una sección para que los niños puedan disfrutar, experimentar y acumular conocimientos.

Quedará impresionado de los nuevos descubrimientos!

“Eh! esto se hace en Sakura!?”

**\*Área de mercado:** Realizarán demostraciones y ventas de productos de las diversas ramas de comercio reunidas, desde restaurantes, cafeterías, talleres de reformación de la localidad. Encuentre varias de su tienda favorita!.

**\*Concierto musical por las escuelas de primaria y secundaria de la ciudad:**

sábado 19: Sakura shogakko (primaria)

Usui nishi chugakko (secundaria)

domingo 20: Nishishizu shogakko (primaria)

Nishishizu chugakko (secundaria)

**\*Otros eventos:**

- ▶ Escuela preparatoria Sakura higashi koko: exposición de gastronomía internacional y diseño de moda.
  - ▶ Taller de fabricación: experimentar en forma divertida la fabricación a través de maestros activos de la ciudad.
  - ▶ Sorteo por las empresas expositoras.
  - ▶ Vehículos de trabajo: concentración en el local, el auto de transmisión de la televisión local, motocicleta policial (shiro baiku), grúa, tractor.
  - ▶ Reunión de los personajes de las empresas y Kamuro chan.
  - ▶ Empleos de la ciudad / sección de información e introducción de soporte en la administración.
- ※hay casos que por razones inevitables, están sujetos a cambios en el contenido.



**\*Acceso al evento:** habrá bus gratuito

① Keisei Sakura eki >shimin taiikukan>Keisei Sakura eki  
(salida sur) (local)

② JR Sakura eki >shimin taiikukan> JR Sakura eki  
(salida norte) (local)

■ Estacionamiento para las visitas:

▶ En la plazuela del parque Joshi koen

▶ En el municipio de Sakura

El número de carros para cada estacionamiento es limitado, en lo posible utilice el transporte público o el bus de servicio de movilidad gratuita.

※Por favor absténgase en parquear en la calle, puede causar molestias a los vecinos.

※Para los visitantes a la feria industrial, no se acepta el uso del estacionamiento del museo nacional de historia.

Por favor pedimos su colaboración.

Comite de organización de la feria industrial (Sakura-shi-sangyo-matsuri-jikko-iinkai-jimukyoku)

Sección de fomento a la industria del municipio de Sakura (Sakura-shiyakusho-sangyo-shinko-ka-nai)

☎(484)-6145/fax(484)-5061

<https://www.city.sakura.lg.jp/0000012867.html>

# "FESTIVAL DE MAYO"

• Horario de apertura: de 9 hasta las 17 horas.  
 • Costo de entrada: ▶ adultos: ¥410 ▶ alumnos de primaria y secundaria: ¥100 ▶ infantes: gratis  
 Sakura kusabuenooka ☎(485)-7821



Fecha	Evento del festival de mayo "Satsuki sai"
<b>Eventos por días</b>	
<b>Jueves 3</b> desde las 11	▶ Show de personajes (de danza) ▶ construir bases, laberintos, etc. con cartones (de pago)
<b>Viernes 4</b> desde las 11	▶ Música en vivo
<b>Sábado 5</b> desde las 11	▶ Música en vivo ▶ Interpretación de tambores japoneses
<b>Domingo 6</b> desde las 10	▶ Concierto de la banda de bomberos ▶ Experimentar el carro de bomberos con escalera)
<b>Eventos que se realizarán durante los días de la temporada</b>	
▶ Actuación con burbujas de jabón ▶ Curso de papel kraft (de pago) ▶ Maruché (puestos de ventas) ▶ Show de magia (sólo de los días 4 al 6 de mayo) ▶ Play park (slacklining=deporte de la cinta floja) (sólo de los días 4 al 6 de mayo)	
※ También habrá verduras frescas, artículos de recuerdo, puesto de contacto con los animales, mini ferrocarril, pintura en tole (madera), talleres y otros.	



## ◆ FORO HISTORIAL DE AUTOS DE SAKURA

El **Sábado 12 de mayo**, desde las 9:30 hasta las 15 horas

※ en caso de lluvia se realizará, si hay tempestad no se realizará.  
 120 automóviles y 20 motos de generaciones sucesivas se concentrarán en Kusabuenooka.

Los mejores 20 automóviles seleccionados partirán a las 10 de Kusabuenooka y desfilarán aproximadamente 9 km. dentro de la ciudad, pasarán por el parque de deporte Iwanaundokoen y las cerca a la estación de Keisei Sakura.

Exhibición especial "los famosos autos históricos Toyota", exposición de los autos, motos de la historia, experiencia de mecánica para niños

(desde los 3 años hasta menores de primaria, la inscripción el mismo día)

Las personas que deseen participar en la exposición de autos y puestos de ventas, contactarse:  
 Sakura motor club Sr. Sakata ☎080(8810)7411



## Festival de las rosas 2018 en los jardines de Kusabuenooka del sábado 19 de mayo al domingo 10 de junio



Pueden ver las 2,500 plantones de rosas de 1,050 especies, principalmente las rosas antiguas, también mundialmente valiosa en su especie original de rosas.

En el año 2014 el jardín de rosas de Kusabuenooka



✿ Concierto en vivo Yunami: el sábado 19 de mayo, desde las 13:30, el espectáculo es gratuito (la entrada es aparte), dentro del jardín de rosas antiguas.

✿ Concierto de piano: el sábado 26 de mayo y el domingo 3 de junio, desde las 11:30 y desde las 13:30, el espectáculo es gratuito (la entrada es aparte), dentro del jardín de rosas antiguas.

✿ Concierto del acordeón: el jueves 24, domingo 27, jueves 31 de mayo y jueves 7 de junio, desde las 11, desde las 13 y desde las 14 horas, el espectáculo es gratuito (la entrada es aparte), dentro del jardín de rosas.

✿ Órgano de viento: Traído de la sala de concierto municipal para que puedan experimentar durante la temporada.

✿ Clases de pintura tole: la pintura tole en vidrio, madera, metal, cerámica y otros. Dibujos en campanillas experiencias en el aula y venta de las obras. El sábado 19 al martes 22 de mayo, jueves 24 de mayo, el sábado 26 al martes 29 de mayo, jueves 31 de mayo, sábado 2 y domingo 3 de junio, de 10 a 12 y desde las 13 hasta las 15 horas.

El costo es de 300 a 800 yenes (la entrada es aparte).

※ Hasta que se acabe los materiales. Pueden participar infantes desde los 4 años de edad.

Ventas de plantones de flores y rosas, verduras y comidas y bebidas.

Sakura Kusabuenooka ☎(485)-7821

## EXPERIMENTAR LA ARMADURA EN LA RESIDENCIA DEL SAMURAI

Le gustaría tomarse unas fotos conmemorativas en familia por el "día de los niños" (5 de mayo).  
Tenemos trajes (armadura) grandes, medianos y pequeños; desde los 120 cm. de estatura.  
Pueden vestirse junto con sus padres.

**Horario:** 5 de mayo (sábado), de 9 a 12 y de 13 hasta las 15 horas

**Costo:** es gratuito y no es necesario inscribirse

**Lugar:** Bukeyashiki (residencia antigua del samurai Tajima)

**Vacantes:** 40 personas (por orden de llegada).

**Aproveche los tickets libre para las 3 instalaciones**

Los tickets libres están a la venta en cada instalación:

◆**Bukeyashiki**

◆**Sakura juntendo kinenkan**(Museo conmemorativo Juntendo de Sakura),  
de 9 hasta las 17 horas (última entrada 16:30 horas)

◆**Kyu-Hotta-tei** (Casa del señor feudal Hotta) de 10 hasta las 16:30 (última entrada 16 horas)

El costo de las entradas es el siguiente: ▶común: ¥540 ▶estudiantes: ¥270 (válido sólo por ese día)

※Todos los sábados el ingreso a las instalaciones es gratuito para los estudiantes de primaria y secundaria.

※Así los sábados sean festivos serán gratuito.



Bunka-ka ☎484-6192(Departamento de Cultura)

### CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS



Fecha	Especialistas	
	<u>Consultas con un abogado</u> Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales, etc.	<u>Consultas con un escribano</u> Sobre la elegibilidad, visa, inicio de un negocio
14 de mayo (lunes)	○	○
4 de junio (lunes)	○	
7 de julio (sábado)	○	○
6 de agosto (lunes)	○	
3 de setiembre(lunes)	○	○
1 de octubre (lunes)	○	

**Horario:** de la 1:00 .m. hasta las 4:00 p.m. (con una duración de 45 minutos por persona).|

**Lugar:** Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama- ku , Chiba- shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

**Inscripción:** Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada. ※(número de teléfono escrito abajo)

Generalmente se realiza en japonés,

si necesita de un traductor, solicitenos con 10 días de anticipación.

Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau  
(Chiba-kokusai-kouryu-center).

☎043(297)0245 / fax:043(297)2753

/ E-mail:kudo@ccb.or.jp

### SOBRE EL IMPUESTO VEHICULAR LIVIANO 2018

Como fecha de referencia todos los años el 1 de abril se les grava el impuesto a los propietarios de vehículos livianos.

Sección de impuesto del municipio ☎(484)6223 (shiminzeika)

### PAGO DE IMPUESTO VEHICULAR

A principios de mayo la oficina de impuesto envió la notificación de pago del impuesto sobre los automóviles.

Realicen sus pagos en las entidades financieras y tiendas (convenience store) más cercanas a su domicilio. Hasta la fecha límite pueden pagar con tarjeta de crédito a través de internet.

※Para mayores detalles véase al folleto adjunto a la notificación de pago.

Oficina de impuesto a vehiculos ☎ 243-2721

(Jidousha-zei-jimusho)

Oficina de impuesto departamental de Sakura ☎ 483-1150

(Sakura-kenzei-jimusho)



### PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE MAYO

Último día de pago: martes 1 de mayo



▶Impuesto sobre el inmueble (kotei shisanzei) /  
Impuesto a la planificación urbana  
(toshi keikakuzei) **1era. fase**

※El pago de impuestos a través de una cuenta de transferencia, es práctico y seguro.

※Las personas que pagan sus impuesto a través de cuenta de transferencia, favor de verificar el saldo de depósito.

Consultas sobre el pago de impuesto:

☎(484)6118 (shuzeika)

Último día de pago: jueves 31 de mayo

▶Impuesto al vehículo (jidoushazei)

▶Impuesto al vehículo liviano (kei jidoushazei)

Consultas sobre el pago de impuesto:

☎(484)6116 (shuzeika)

## INFORMACION SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	MAYO
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en diciembre del 2017	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	lunes 7
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	miércoles 30
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 14
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en agosto del 2017	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	miércoles 9
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	viernes 25
	Nambu H.C.		
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en noviembre del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	martes 22
	Seibu H.C.		jueves 17
	Nambu H.C.		jueves 10
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en noviembre del 2014	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 23
	Seibu H.C.		viernes 18
	Nambu H.C.		viernes 11
 Revisión dental para los infantes, nacidos en mayo del 2015 y 2016 y noviembre del 2015. ※○ Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○ martes 8 jueves 24
	Seibu H.C.		○ lunes 14 lunes 21
	Nambu H.C.		○ lunes 28
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 17
Consultas sobre salud para adultos (es necesario inscribirse)	Nambu H.C.	9:30 a 11:30	lunes 14
Clases para los padres; nacimiento previsto para los meses de julio a septiembre (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	sábado 19

Atención médica por teléfono



☎(484)2516

Lleve la tarjeta de seguro al momento de la revisión

Las consultas médicas a través de línea por los días de descanso son: domingos, feriados, fines y comienzo del año, de 8:30 a.m. a 10 p.m.

(voz automática)

>Atención de día: medicina interna, cirugía y odontología.

>Información de noche:

cirugía

※el turno médico en los días de descanso se les informará a través de la página web municipal.



## Inicio del examen de salud dental y bucal 2018 para los adultos mayores

Para los adultos mayores nacidos el 2 de abril de 1942 al 1 de abril de 1943, afiliados al seguro médico para adultos mayores de la ciudad de Sakura.

※Las personas que se van a revisar al chequeo dental para adultos del año 2018, no pueden hacerlo en el examen de salud dental y bucal.

Fecha de revisión:

del viernes 1 de junio al miércoles 31 de octubre.

Costo de la revisión: gratuito

(los gastos que requiera para su tratamiento posterior es aparte).

Puntos de chequeo médico:

▶**Revisión bucal:** estado de los dientes y la encía (caries dental, inflamación en la encía, oclusión dental y otros).

Estado del funcionamiento bucal (movimiento de la lengua, la fuerza de deglutir los alimentos, etc.)

▶ **Instrucción de higiene bucal:** caries dental, método de prevención para los pacientes de periodontitis.

**Método de consulta para el examen médico dental y bucal:**



A mediados del mes de mayo fueron enviados a las personas que les corresponden una guía de notificación (revisión médica) y una lista de las instituciones médicas afiliadas al sistema.

Las personas que deseen revisarse al examen médico dental y bucal, previa reservación a las instituciones médicas afiliadas al sistema, llevar la tarjeta de seguro, la hoja de revisión médica (color verde).

※La revisión será una persona por vez durante el período de ejecución.

※ Pueden revisarse fuera de la ciudad (sólo dentro de la prefectura) en las instituciones médicas afiliadas.

En caso sea necesario favor de solicitar información a la sección de seguro de salud.

▶Chiba ken-koki-koreisha-iryō-kouiki-rengo Kyūfu-kanrika ☎ (216)-5013

Sobre la expedición de la hoja de revisión médica:

▶Sección de seguro de salud (kenko-hokenka)

Equipo médico para los adultos mayores (koureisha-iryō-han) ☎ (484)-6136